

มิตรภาพ (สำนวนแปลคำต่อคำ)

อนันต์ โอกฤษ

วันอาทิตย์ไมตรีไปวัด
พระเทศนาเน้นเรื่องร่างกับวิญญาณ
ว่าการเวียนว่ายตายเกิด
หรือสังสารวัฏนั้นเป็นสิ่งสำคัญ

พระเทศน์ว่า “กรรมเก่าคือชีวิตที่จะเกิดใหม่
เราเกิดแล้วเกิดอีกเพื่อรับทุกข์
การฟอกให้บริสุทธิ์นี้ในที่สุดจะพาไปสู่นิพพาน
คือความดับสูญยิ่ง และจะไม่เกิดอีก เว้นแต่ที่แล้วมาในอดีต”

หลังจากอะหมัดได้ฟังดังนี้จากไมตรีเพื่อนรัก
สายตาแห่งความเป็นมิตรแท้ก็จ้องจับดวงตาไมตรีแนบแน่น
น้ำตาชายเอ่ออาบเบ้าตาอันลุ่มลึกของอะหมัด
เสียงสะอื้นขาดเป็นห้วง ๆ ฟังว่า.....

“ไมตรี มิตรภาพของเราที่ผ่านมานั้นสั้นนัก เหมือนกับที่จะสืบทอดไปในอนาคต
การพักผ่อนสุดท้ายของเราคือที่สิ้นสุดแห่งมิตรภาพ
เพราะแท้จริงแล้ว หลังจากที่ยันชำระบาปเรียบร้อยแล้ว
ฉันก็จะค้นหาไมตรีเพื่อนแท้ของฉันอย่างไร้ผล

จึงวอนให้เราสองจงติดต่อกันและทำแต่สิ่งที่ดีต่อกัน
เพิ่มความรักแก่กันและเข้าใจในกันและกัน
เพราะมิตรภาพนั้นสั้นนัก บางทีก็สั้นกว่าชีวิต
หากต้องสูญเสียบ้างแล้ว ก็ยากที่จะกลับคืนดีดังเดิม”



FRIENDSHIP

Anant Okriss

One Sunday, Maitri went to the monastery;
The preacher stressed the soul and the body.
He said the transmigration of the soul
Or the metempsychosis had a great role.

*"The past deeds are the next life." said the preacher.
"We're born again and again to suffer.
This purgation **brings Nirvana**, at last--
The ultimate loss, no birth, but of the past."*

After hearing this from deares Maitri,
Ahmed's true-friend eyes caught Maitri's tightly.
The manly tears drowned each dark, deep socket;
His voice seemed sobbing as if torn from Ahmed ...

*"Maitri, short has our friendship been and **shall** be.
Our final rest is our friendship's finality;
For surely, **after my past sin's punishment**,
I'll vainly search for Maitri, my true friend.*

*Let us **two**, then, **be good and do but good**;
Add more **love** to each, and make each **understood**.
Friendship is short or shorter than the life's end,
When once lost, it's hard to find it again."*